



## Por los niños, todo

Por tercer año consecutivo familias de empleados de la ACP reciben en sus hogares a niños provenientes de poblaciones de la región occidental de la Cuenca Hidrográfica del Canal. Con los 175 de este año, ya son 760 los invitados a conocer, junto con educadores y padres de familia, el funcionamiento de la vía y distintos sitios de interés de la capital. ◆ 3

Armando De Gracia



Niños de la Cuenca Hidrográfica del Canal

### Influencia en la economía



Estudio analiza el impacto económico del Canal entre los años 1959 hasta 1999

PAG >5

### Una labor vital para el Canal



En el taller de embobinados se ejecutan unos 1,200 trabajos de mantenimiento por año.

PAG >6

### Ayudantes estudiantiles



Un programa dirigido a jóvenes que estudian y aprenden con el trabajo

PAG >8

### Avanza titulación de tierras



En Chiguirí Arriba fueron entregados 270 nuevos títulos de propiedad.

PAG >3

**CORRESPONDENCIA**

David, 21 de marzo de 2004  
Ingeniero  
Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

Reciba un fraterno y cálido abrazo de parte de todos los discapacitados chiricanos. Deseamos agradecerle profundamente la invitación a la reunión almuerzo que se nos hiciera por parte de la Cámara de Comercio e Industrias y Agricultura de Chiriquí y la ACP el 18 de marzo. La presentación del plan maestro de la ACP ante las fuerzas vivas y grupos organizados de la provincia chiricana fue magistral. Gracias por no discriminar a ese 5% de la población panameña que somos los discapacitados.

Mil gracias por esa puerta abierta a la esperanza y sabemos que con entidades y personas como ustedes podemos llegar muy lejos.

Dr. Ismael Guerra S.  
Presidente  
Ing. Félix A. Morales  
Secretario

Doctor  
Fernán Molinos  
Gerente de Comunicación y Medios

El motivo de la presente es para agradecerle el apoyo del estudio de Impacto Social, Cultural, etc. del Canal de Panamá. Esta información permitirá al Instituto del Canal y Estudios Internacionales realizar investigaciones sobre el mismo. Con toda consideración y aprecio,  
Dr. Pablo M. Armuelles  
Director

**La foto**

Octavio Colindres



Lo importante es terminar la competencia, aunque una de las atletas sea de plástico, como ocurrió en la recién realizada Carrera de Cayucos en el Canal de Panamá, cuando una competidora se vio obligada a retirarse de la carrera y sus compañeras decidieron continuar.

**De la Administración**

**Responsabilidad Social**



**JUNTA DIRECTIVA**

**Jerry Salazar**  
Presidente

**Adolfo Ahumada**  
**Eloy Alfaro**  
**Norberto R. Delgado D.**  
**Antonio Domínguez A.**  
**Mario Galindo H.**  
**Guillermo E. Quijano, Jr.**  
**Eduardo Quirós**  
**Alfredo Ramírez, Jr.**  
**Roberto Roy**  
**Abel Rodríguez C.**

**Alberto Alemán Zubieta**  
*Administrador*  
**Ricaurte Vásquez M.**  
*Subadministrador*  
**Stanley Muschett I.**  
*Gerente de Administración Ejecutiva*

**Fernán Molinos D.**  
*Gerente de Comunicación y Medios*  
**Maricarmen Sarsanedas**  
*Jefa de Información*  
**Myrna A. Iglesias**  
*Editora*  
**Redacción**  
**Ariyuri Mantovani**  
**Manuel Domínguez**  
**Octavio Colindres**  
**Julieta Rovi**  
**Maricarmen de Ameglio**

En medio del justificado debate por hacer de la globalización un proceso más humano y sostenible, las empresas e instituciones están llamadas a aportar más allá de la filantropía, por noble que esta sea.

La visita de los niños de la Cuenca es un programa institucional de la ACP, que este año de 2004 cumple su tercera versión. Apoyado por la generosidad de colaboradores que actúan como padrinos que acogen en sus casas a estos cientos de niños y niñas, este programa encarna otra forma de expresión de los valores de la institución y procura honrar un auténtico sentido de Responsabilidad Social Empresarial.

En medio del justificado debate por hacer de la globalización un proceso más humano y sostenible, las empresas e instituciones están llamadas a aportar más allá de la filantropía, por noble que esta sea. Compartir, darse uno mismo, enriquecer el clima laboral y aportar riqueza al entorno y a la comunidad son avenidas a través de las cuales esta nueva forma de ética social promueve la responsabilidad y la solidaridad. Un nuevo tipo de alianza para con la sociedad es sin duda la forma de devolver parte de los beneficios y contribuir a la gobernabilidad de nuestros países.

Nuestro reconocimiento a todos los que han hecho posible esta vivencia, fortaleciendo con ello nuestra responsabilidad como institución que administra el patrimonio nacional de más alto valor para los panameños.

**El Canal al Día**

El presente y el pasado. La gente y el futuro. Reportajes. Entrevistas. Noticias. Es el Canal de Panamá al servicio del país. Esto y mucho más lo encontrará en **El Canal al Día**, el programa de televisión que le actualiza sobre la vía interoceánica.

**FETV Canal 5** Miércoles, 9:30 p.m. **Telemetro Canal 13** Sábados 8 a.m. **RTVE Canal 11** Martes 5 p.m. / Domingos 11 a.m.



# 270 títulos en Chiguirí Arriba

Armando De Gracia

Octavio Colindres

[ocolindres@pancanal.com](mailto:ocolindres@pancanal.com)

Más de un centenar de pobladores de los corregimientos de Chiguirí Arriba y Vaquilla, y de las comunidades de Sagrejá, Miraflores y Coclesito, recibieron 270 títulos de propiedad como parte del programa de titulación de tierras que lleva adelante el Gobierno con apoyo de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP).

En una ceremonia celebrada en la Casa Comunal de Chiguirí Arriba se entregaron además dos ejidos municipales a los corregimientos de Chiguirí Arriba y Vaquilla.

Durante esta actividad la presidenta de Panamá agradeció a la ACP por su trabajo y pidió a los beneficiados que no vendan sus títulos de propiedad ya que éstos son su futuro.

El administrador del Canal de Panamá, Alberto Alemán Zubieta, expresó que “es un gran placer entregar estos títulos de propiedad porque esto ha sido un anhelo para muchas generaciones que han trabajado esta tierra”.

Alemán Zubieta también dijo que “nosotros estamos apoyando la parte financiera del programa; el resto lo hacen las otras instituciones del Estado como el Ministerio de Economía y Finanzas (MEF) y la Dirección de Catastro y Bienes Patrimoniales”.

El ministro de Asuntos del Canal, Jerry Salazar, señaló que “estos títulos de propiedad ofrecen un futuro para estas familias; no hay la menor duda que este esfuerzo que hace el Gobierno en conjunto con la Autoridad del Canal y el Ministerio de Economía, significa una esperanza para las personas que viven en esta área”.



Como parte de la ceremonia también se entregaron los títulos de traspaso de las áreas ocupadas por el Ministerio de Salud en las comunidades de Chiguirí Arriba y Vaquilla, un título de traspaso de la

Escuela de Vaquilla, y los títulos de la diócesis de Penonomé en Vaquilla y Chiguirí Arriba.

En esta actividad también participaron el ministro de Gobierno y Justicia, Arnulfo Escalona, la ministra

de la Juventud, la Niñez y la Familia, Rosabel Vergara, el viceministro de Economía, Aurelio Mejía, entre otras autoridades del Gobierno central y de la provincia de Coclé.



## Apoyo a estudiantes

Recientemente la estudiante Anabel Ramírez Bayard, de la Facultad de Ciencias Naturales, Exactas y Tecnología de la Universidad de Panamá, sustentó con la máxima calificación el trabajo de graduación de su práctica profesional para optar al título de Licenciada en Estadística. El trabajo titulado “Análisis de Frecuencia de Caudales Máximos Anuales para los Ríos de la Región Oriental en la Cuenca Hidrológica del Canal de Panamá” fue un aporte de la estudiante a los trabajos que realiza la Sección de Meteorología e Hidrología.

Este trabajo servirá de referencia para apoyar estudios hidrológicos para el diseño de estructuras hidráulicas. La Licenciada Ramírez realizó su práctica profesional por 6 meses tiempo durante el cual tuvo la oportunidad de aplicar los conocimientos teóricos adquiridos y ganar experiencia indispensable para insertarse en el mercado laboral. De esta manera la División de Ingeniería apoya los esfuerzos de la ACP para colaborar con las universidades del país, a fin de que sus estudiantes puedan realizar sus prácticas profesionales en la institución, y a la vez adquieran experiencia tratando de resolver un problema real en la unidad donde realizan la práctica.

## World Shipping Council

Unidad de Relaciones con los Clientes

Como parte de los esfuerzos de la ACP para estrechar lazos con sus usuarios e informar acerca de sus políticas y programas, el Administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta conjuntamente con el Director de Operaciones Marítimas, Jorge Quijano y el Director de Planificación Corporativa y Mercadeo, Rodolfo Sabonge, participaron en la reunión anual del “World Shipping Council”, asociación marítima que representa los intereses de las principales líneas navieras que transportan carga contenerizada.

La reunión, celebrada en San Francisco, contó con la participación de directivos, socios y presidentes de líneas navieras tales como A.P.Moller/Maersk Sealand, China Shipping Container Line, CMA-CGM, COSCO, CP Ships, Crowley Maritime Corporation, CSAV, Evergreen Marine Corporation, Hamburg-Süd, Hapag Lloyd, Kawasaki Kisen Kaisha,

Mediterranean Shipping Co, Mitsui O.S.K. Lines, Neptune Orient Lines Ltd, NYK Line, Orient Overseas Container Line, P&O Nedlloyd, Yang Ming Marine Transport Corp, y Zim Israel, que figuran entre los principales usuarios de la vía acuática. Durante la reunión se discutieron temas relacionados con las iniciativas adoptadas por la ACP para cumplir con los requisitos internacionales de seguridad, el sistema de reservación de tránsito, y los avances del Programa de Modernización y del Plan Maestro de la ACP.

La carga contenerizada es la principal mercadería que transita el Canal, representando el 25 por ciento del total de carga durante el Año Fiscal 2003. En los últimos años los niveles de carga contenerizada a través del Canal de Panamá han experimentado un crecimiento constante como resultado de la preferencia por la ruta marítima para los embarques procedentes de Asia con destino a la Costa Este y al Golfo de los Estados Unidos.



# Nueva oferta turística

Ariyuri de Mantovani  
[amantovani@pancanal.com](mailto:amantovani@pancanal.com)

El pasado 31 de marzo abrieron sus puertas al público en general las salas de exhibiciones del Centro de Visitantes de Miraflores. En estas salas el visitante podrá aprender más sobre la historia, la operación y la importancia del Canal para nuestro país y el mundo.

Durante las primeras horas de apertura, turistas nacionales y extranjeros recorrieron las salas, maravillados por lo que veían y experimentaban. La sala uno, con las figuras que representa a los trabajadores del Canal y vistas de la época te hacen sentir parte del monumental esfuerzo de cavar la piedra y la roca para lograr el Corte Culebra. Para Rodolfo Pereira de Costa Rica, “esto me parece maravilloso y muy ilustrativo. Vale la pena que se visite”.

En sala dos puedes convivir con la naturaleza de nuestra selva tropical, y aprender sobre insectos y plantas de la cuenca canalera, rica en flora y fauna. Una serpiente se pasea entre ramas y hojas, vigilada por la tarántula, que sigilosamente sigue sus pasos. Esta experiencia la vivió Marichú de Young, procedente de México. “Me da mucho gusto que el Canal sea de los panameños. El museo está bien diseñado, fácil de visitar, cumple los objetivos. Quisiera que la gente visitara Panamá



y este museo. Es imperativo visitarlo, yo lo recomiendo ampliamente”, comentó.

Los sonidos del Canal te hacen vibrar cuando entras al simulador de maniobras en sala 3. Y estamos seguros que nunca se ha sentido tan encerrado como cuando pasa una de las alcantarillas que recorren las esclusas, recreada en esta sala.

Conocer la importancia de la gestión de nuestra vía acuática para el país y la comunidad marítima internacional se resalta al visitar la sala 4. Las rutas, los medios, en fin, el por qué de la importancia del Canal de Panamá para navieras como Maersk, Evergreen, Cosco, y muchas más, que siguen prefiriendo usar nuestra ruta para sus negocios.

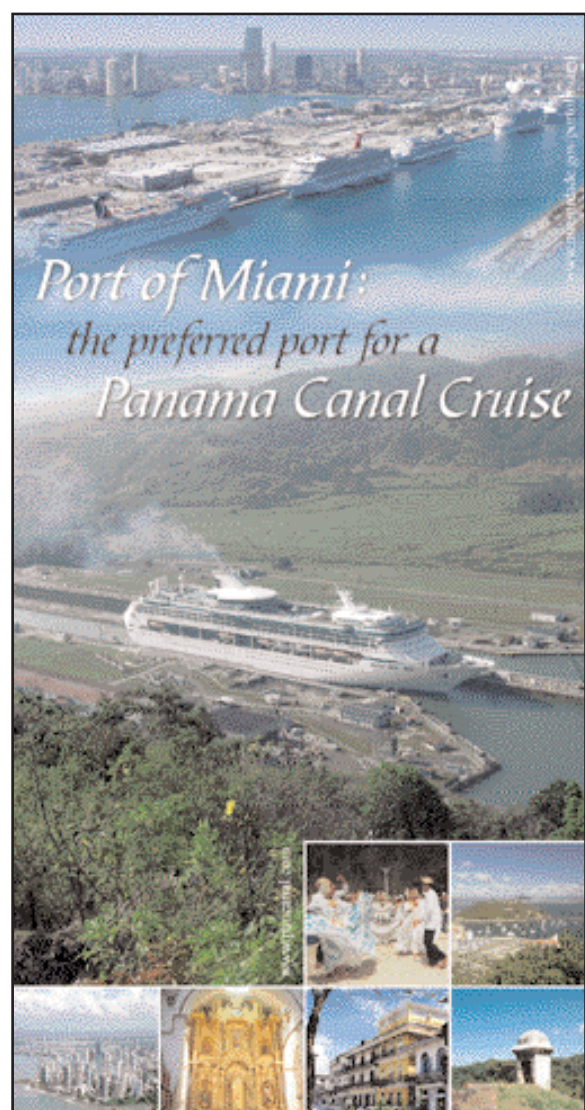


Así como a decenas de turistas locales e internacionales que ya han vivido la experiencia de ser parte del Canal de Panamá, invitamos a todos los panameños a identificarse con el

activo más importante de nuestra nación a través de estas novedosas salas, que le permitirán sentirse realmente dueños de este Canal.

## La ACP en Seatrade Cruise Shipping

## Juristas se reúnen en Panamá



La Autoridad del Canal de Panamá participó en la Convención Anual Seatrade Cruise Shipping, celebrada del 15 al 18 de Marzo de 2004 en la ciudad de Miami Beach, Florida. Esta conferencia es el principal evento internacional de la industria de cruceros y reúne a más de 9,000 participantes.

Para esta actividad se desarrollaron nuevos conceptos que promueven a Panamá y al Canal como destino de cruceros, tales como un mapa pictórico que muestra diversos puntos de interés a lo largo de la ruta por el Canal de Panamá, incluyendo el Centro de Visitantes de Miraflores, las esclusas del Canal, y el Corte Culebra. El mapa también resalta numerosos atractivos turísticos como son el Fuerte de San Lorenzo, la Calzada de Amador y la ciudad de Panamá, entre otros.

En este evento la ACP y el Puerto de Miami promocionaron de manera conjunta los cruceros por el Canal de Panamá, posicionando al Puerto de Miami como el punto de partida preferido para estos cruceros. La promoción consistió en afiches y audiovisuales desplegados en los puestos de exhibición de ambas entidades. Las actividades de promoción conjunta son parte del acuerdo de cooperación mutua suscrito entre la ACP y el Puerto de Miami en julio de 2003.



Marco González

El administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta participó como orador de fondo en la Conferencia Regional del Caribe y Latinoamérica Panamá 2004 de TERRALEX. El ingeniero Alemán disertó sobre el plan de modernización del Canal de Panamá y el Plan Maestro.

Ante una nutrida audiencia de abogados nacionales e internacionales de TERRALEX, Alemán Zubieta explicó los planes del Canal de Panamá para consolidarse como ruta estratégica del comercio marítimo mundial.

TERRALEX es una organización de profesionales del Derecho integrados en una red mundial de consejería jurídica con representación en 93 países y más de 12,000 abogados de 145 firmas alrededor del mundo.



# Impacto indirecto del Canal de 1959 a 1999

Marco González

El Canal de Panamá ha jugado un papel preponderante en la economía panameña. Parte de ese papel es analizado en este documento preparado por la Unidad de Inteligencia Competitiva de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), en el que se identifica el aporte o impacto indirecto al país entre 1950 y 1999.

El análisis que se presenta a continuación está dividido en dos etapas: De 1950 a 1979 y de 1980 a 1999. El estudio detalla el impacto del Canal en el Producto Interno Bruto (PIB), el empleo, los salarios y los ingresos del Estado, así como en otros indicadores económicos.

## Impacto indirecto de 1950 a 1979

En 1950 Panamá se encontraba en un proceso de recuperación económica luego de la recesión del país después de terminada la Segunda Guerra Mundial. Las reclamaciones del Estado panameño por mejores condiciones en los términos sobre la Zona del Canal derivaron en la firma del Tratado Remón-Eisenhower en 1955. Este tratado brindó beneficios económicos concretos al Estado panameño y tuvo incidencia en los impactos directos e indirectos. En el caso del impacto indirecto autorizó a compañías panameñas a vender productos a los buques en tránsito por el Canal. En el período 1950-1979 el impacto indirecto incluye solamente las ventas a los buques en tránsito en concepto de bunker y lubricantes, alimentos y otros artículos para consumo a bordo del buque.

## EL PIB

En 1950 el impacto indirecto del Canal en la economía de Panamá fue de B/. 10.2 millones y aumentó a B/. 51.1 millones en 1970. El aumento significativo de dicho impacto fue debido a la venta de bunker a los buques en tránsito cuya oferta se amplió por la puesta en operación de la Refinería Panamá en 1963. La participación del impacto indirecto del Canal en el Producto Interno Bruto fue estable a lo largo del período analizado reflejando una participación promedio aproximado de 1.8% del PIB.

## El Empleo

El impacto indirecto del Canal en el empleo en 1950 fue de 2,877 personas o 1.2% del total de personas empleadas en el país, mientras que en 1979 fue de 9,048 personas o 1.7% del total de personas empleadas en el país. El impacto indirecto derivado de los salarios pagados a lo largo del período fue creciendo paulatinamente de B/. 14.1 millones en 1950 hasta alcanzar B/. 44.1 millones en 1979.

## Las Recaudaciones del Estado

El impacto indirecto del Canal en las recaudaciones del Estado estuvo constituido por los impuestos directos recolectados en concepto de los impuestos



sobre la renta y por los impuestos indirectos derivados de los impuestos a las importaciones y del impuesto de transferencia de bienes muebles (ITBM). Este impacto fue aumentando progresivamente de B/. 1.4 millones en 1950 a B/. 7.1 millones en 1979.

## La Balanza de Pagos

El impacto indirecto del Canal en la Balanza de Pagos se refleja en el rubro de las exportaciones de bienes y servicios, con una variación de 3.9% a 6.6% durante el período de 1950 a 1979.

## Impacto Indirecto del Canal, 1980-1999

Los efectos de la firma del Tratado Torrijos-Carter en 1977 y su ejecución a partir del 1 de octubre de 1979 se analizaron en esta sección que cubre al período del estudio. Uno de los beneficios de estos tratados fue el acceso de nacionales panameños para desarrollar actividades económicas vinculadas al Canal, lo cual incidió positivamente en el fortalecimiento del impacto indirecto del Canal a la economía del país. De igual manera, la venta de bunker a los buques en tránsito y de otros bienes de consumo para la tripulación de los buques, las actividades de las agencias navieras y de reparación y mantenimiento de buques están incorporados como componentes del impacto indirecto del Canal en la economía panameña durante este período.

## El Empleo

El impacto indirecto del Canal en el empleo fue considerable ya que duplicó la cantidad de personas empleadas de 12,031 en 1980 a 25,107 en 1999. La incidencia en los salarios mostró a su

vez similar comportamiento al duplicarse de B/. 57.5 millones en 1980 a B/. 122.6 millones en 1999.

## Las Recaudaciones del Estado

El impacto indirecto del Canal se reflejó en las recaudaciones del Estado como efecto de los beneficios de la ejecución del Tratado de 1977 que registró un aumento de B/. 7.1 millones en 1979 a B/. 13.6 millones en 1980, hasta alcanzar B/. 26.7 millones en 1999.

## La Balanza de Pagos

Entre 1980 y 1999 el PIB creció más rápidamente que el rubro de las exportaciones de bienes y servicios del país de forma tal que la participación de las exportaciones con relación al PIB disminuyó de 62.2% en 1980 a 34.3% en 1999. En cambio, la participación en las exportaciones de bienes y servicios del Impacto Indirecto del Canal aumentó paulatinamente de 2.9% en 1980 a 6.0% en 1999 (ver Tabla No. 7).

## Conclusión

En conclusión, la ejecución de los Tratados de 1955 y 1977 tuvo una incidencia significativa en el impacto indirecto del Canal en la economía del país durante el período de 1950 a 1999. Principalmente el Tratado de 1977 abrió la oportunidad de desarrollar actividades económicas conexas al Canal tales como las agencias navieras y la reparación y mantenimiento de buques, las cuales contribuyeron a que el impacto indirecto del Canal al país fuera creciente durante el período 1980-1999 hasta alcanzar una cifra significativa de B/. 148.2 millones del PIB de Panamá.

## PARA LEER

Nuevos títulos a disposición del público en el Centro de Recursos Técnicos de la ACP:

**Análisis y diseño de estructuras/** James Ambrose. México: Limusa, 2003. 701 p.

Explica de manera básica, cómo diseñar estructuras para edificaciones, el campo de las estructuras, así como los principales tipos de materiales que se usan para construirlas y la forma en que se comportan en ciertas condiciones de trabajo.

**Desarrollo organizacional: enfoque integral/** Fernando Achilles de Faria Mello. México, Limusa: Noriega Editores, 2003. 183 p.

Presenta elementos de un modelo orgánico que permite comprender y perfeccionar los procesos vitales de las organizaciones con un enfoque sistemático, integrado e integrador.

**Inteligencia aplicada: usted tiene un potencial mayor del que imagina /** Lair Ribeiro; traducción, Manuel Manzano. Barcelona: Planeta, 2003. 256 p.

La inteligencia no es un don ni un privilegio; nadie nace inteligente, pero sí con el potencial para ser inteligente. Se aborda la inteligencia como un instrumento que nos diferencia en un mundo competitivo.

**Principios de administración financiera/** Lawrence J. Gitman. México: Pearson Educación, 2003. 1v.

Introducción a las finanzas corporativas que se enfocan en los conceptos, herramientas, técnicas y prácticas fundamentales de la administración financiera.

**Síntesis histórica panameña/** José Antonio Amador Velarde. Panamá: Impresos Modernos, 2002. 250 p.

El autor reflexiona sobre importantes temas nacionales y asume una posición crítica en cuanto a las consecuencias que han tenido en el desarrollo político y social de nuestra patria.

## ABC del Agua

Durante los próximos años los problemas relacionados con la falta de agua o la contaminación de masas de agua afectarán prácticamente a todos los habitantes del planeta.

Las regiones del mundo que sufren escasez de agua siguen creciendo en superficie y en cantidad. Lo que preocupa es que esa población exige cada vez más agua y este recurso finito debe satisfacer también las necesidades de todas las demás formas de vida.

El resultado podría ser una serie de desastres locales y regionales y de enfrentamientos que entrañarían una crisis de envergadura mundial.

Aguamarket, Chile, 2004.



# Apoyo indispensable

Julieta Rovi  
[jrovi@pancanal.com](mailto:jrovi@pancanal.com)

El Taller de Embobinados de la División de Electricidad y Acueductos presta servicios de mantenimiento preventivo (recondicionamiento) y mantenimiento correctivo (rebobinado) de motores eléctricos, generadores AC y DC, y transformadores secos. El Taller ejecuta unos 1,200 trabajos por año y entre sus principales clientes se encuentra la División de Dragados, Señalización y Grúas. Las dragas, grúas y otros equipos flotantes, todos, tienen motores y generadores eléctricos que solamente paran cada cinco o seis años cuando se les brinda un mantenimiento preventivo completo. En ocasiones el personal de Dragados requiere que esta labor se realice rápido para poder continuar con el programa de trabajo establecido.

El Gerente de la Sección de Electricidad de Exteriores, Eric Martínez, explica que una vez hubo la necesidad de suspender las vacaciones del personal para atender las prioridades de su cliente. "No podemos darle la espalda a nuestros clientes y nuestro equipo humano lo comprende. Además del trabajo de rutina, ellos detectan peligros latentes que deben atenderse durante el mantenimiento preventivo para dejar las unidades en condiciones casi de fábrica", comentó Martínez.

Entre un mantenimiento y otro se presta el servicio de análisis predictivo para asegurar que los niveles de vibración y de aislamiento y otros indicadores son normales para garantizar el buen funcionamiento de los equipos. "Menos frecuente, pero más urgente, es el mantenimiento de emergencia que se realiza a veces sin detener la operación de las grúas", agregó.

Esta nueva generación de técnicos, encabezada por Carlos Felipe Landau, capataz de Reparación de Equipo Eléctrico, ha dado énfasis al mantenimiento predictivo. Antes, en 1996, una cantidad importante de los motores llegaba quemado. Landau se encargó de realizar giras de inspección y asesoramiento a los clientes en todo el Canal de Panamá para explicarles las ventajas de aplicar pruebas de aislamiento, tal como la prueba de "megger", que indica el momento justo de parar el motor para evitar que se quemé. El Taller de Embobinado cuenta con equipo especializado y personal que va a los sitios de trabajo a realizar mantenimiento predictivo. Con este programa, las divisiones ahorran el alto costo que representa la reconstrucción de un motor o generador quemado.

## La Draga Rialto Christensen

Durante el año fiscal 2003 se dio servicio de mantenimiento predictivo a la draga Christensen, así como un mantenimiento completo a 60 motores y generadores en el taller. En este recondicionamiento se reparó un gran número de componentes desgastados tales como alojamientos de balinera en las tapas y se rebobinaron las bobinas de frenos electromagnéticos.

## La grúa Hércules

El Canal de Panamá cuenta con una grúa como ninguna. En términos humanos, es una ancianita, pero bien cuidada todavía da para muchos años más. Y en cuanto a experiencia, si pudiera hablar, la de cosas que contaría. La grúa flotante Hércules luego de su más reciente rehabilitación está "en el 100 por ciento de operación en toda su maquinaria", explica Benny Cortés, jefe de máquinas encargado de grúas flotantes.

Desde finales de diciembre de 2003 hasta comienzos de marzo de 2004 se realizaron trabajos de rehabilitación de los equipos de esta grúa en el Taller de Embobinados. Estos trabajos consistieron en:

- Inspección en sitio y análisis de aislamiento de todos los equipos



Arriba a la izq., Manuel Valdivia, Mecánico Reparador de Equipo Eléctrico, realizando trabajos de balance de la armadura de un generador de 250 kW de la Grúa Titán. A la der., Edgar Nuñez, Mecánico Reparador de Equipo Eléctrico hace pruebas de pre-ensamblado de un generador DC de 138 kW de la Grúa Titán. Abajo, Ricaurte Almanza, Trabajador en Equipo Eléctrico, reemplaza los terminales de un motor de 7.5 hp de la Estación Generadora de Miraflores.

- Mantenimiento en sitio y en el taller de generadores y motores DC con tamaños que van de 30 a 110 kW

- Reparaciones en el taller de los motores de giro de 35 kW.

Las labores de mantenimiento incluyeron lavado, barnizado, reparación de conmutadores, reemplazo de conectores, y apoyo para la instalación y prueba de motores en funcionamiento.

## La grúa Titán

La Titán es la grúa gigante más consentida del Canal. De diciembre de 2003 a enero de 2004 se le realizaron pruebas de aislamiento y análisis de vibraciones en sitio a sus motores y generadores DC. Esto se hizo con el fin de corroborar el estado de los equipos y programar las prioridades para el mantenimiento.

A principios de marzo comenzaron a llegar los equipos de la Titán al Taller de Embobinados para su mantenimiento completo. Esta labor ha requerido

trabajos extras tales como la reparación de aislamientos de las bobinas, cambio de cables terminales y restauración de componentes que, debido a su edad, se encontraban en condiciones que debían ser mejoradas. En tanto que entre los trabajos normales están: desarme, inspección de componentes mecánicos y eléctricos, limpieza, barnizado, corte y biselado del conmutador, balance dinámico de las armaduras y ensamble.

El trabajo que realiza la División de Dragados manteniendo el cauce de navegación abierto al tráfico de buques, al que ahora se suman las tareas de profundización y enderezamiento de las curvas del Corte Culebra, se puede continuar realizando gracias, en parte, al apoyo que recibe de manos de los hombres que laboran en el Taller de Embobinados. Es un trabajo sucio, incómodo, pesado, caliente y que exige mucha determinación. Es un trabajo para gente dedicada y orgullosa de lo que hace para el Canal.

Marco González



# Una visita al Canal

Octavio Colindres

[ocolindres@pancanal.com](mailto:ocolindres@pancanal.com)

El clima en Alto Uracillo es benévolo en marzo. Por la mañana la brisa acaricia las laderas de sus montañas, mientras un suave rocío baña la vegetación en esta zona del distrito de Penonomé, provincia de Coclé.

Allí conviven alrededor de medio centenar de familias campesinas que subsisten de la agricultura, y que envían a sus hijos a la escuela Tomás Agrajel Mendoza, fundada en 1956.

La maestra y directora, Celia De León, afirma que cuenta con una matrícula de 43 pequeños, algunos de los cuales ya conocen el trabajo del campo.

Aunque la vida no es fácil para estos niños, siempre encuentran tiempo para jugar. Se les ve de aquí para allá inquietos, jugando entre las sillas de la iglesia del pueblo, porque la escuela está en reparación. "Será sólo por un tiempo" dice la directora de la escuela que junto a un maestro imparte clases en este colegio multigrado. No es difícil para un niño adaptarse a estas condiciones. Lo asumen como algo natural, después que no interrumpa sus juegos habituales.

Pero hoy no es un día común en el colegio. Personal del equipo social de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) inició aquí una visita para entregar útiles escolares, hablarles del cuidado del medioambiente e invitarlos a participar del programa "Visita de los niños de la cuenca", en el que estudiantes de sexto grado de distintos colegios visitan el Canal.

Para la maestra y directora esta visita significa "una experiencia muy bonita, porque realmente aquí hay niños que nunca han salido (de la comunidad), e incluso no conocen ni qué es un carro".

En la comunidad de Las Marías, José Gregorio Pérez se siente emocionado. Él conoce el Canal "por



las noticias, pero no lo he visto de cerca". Señala que los otros padres de familia en esa zona "se sienten igual porque llevan a los niños a conocer un área a la que nunca han ido".

La maestra de la escuela Las Marías, Claribel Chávez, lleva tres años de servicio en este plantel, fundado en 1923 y que hoy cuenta con una matrícula de 75 niños.

Como Pérez, la maestra advierte que la mayoría de los niños "casi no salen de la comunidad y muchos no conocen más que los alrededores".

De acuerdo con la maestra los niños conocen el Canal, aunque no lo hayan visitado. "Siempre se les habla de todo esto. La ACP siempre nos manda láminas de los recursos naturales y sobre la travesía a través del Canal, y los mapas de las comunidades que pertenecen a la Cuenca", indica.

Eudocio Chirú es el padre de Yuliksa, una estudiante de sexto grado de la escuela de la comunidad de San Cristóbal que califica esta visita a la vía acuática como "importante porque el Canal lo conocemos por historia, pero debemos conocerlo con hechos, viendo sus instalaciones, porque es un patrimonio del Estado que rinde

beneficios al país".

La escuela en la comunidad de El Límite está situada en lo alto de una colina. La maestra Yaribeth Rodríguez se encarga de la educación de 24 pequeños.

Rodríguez lleva cuatro años trabajando en esta pequeña escuela y dice que con esta gira "yo pienso que los niños se motivan para saber más" sobre el Canal.

En Alto El Silencio el maestro Alexis Martínez junto con otros dos educadores se encarga desde hace tres años de impartir clases en la escuela de la comunidad, fundada hace 25 años, y que cuenta con una matrícula de unos 60 estudiantes.

"Aquí hay muchos estudiantes que no conocen el Puente de las Américas", advierte. Por este motivo afirmó que se siente satisfecho por esta visita al Canal de Panamá.

El maestro Antonio Magallón, recién llegado a la comunidad de Uracillo Centro, tiene a su cargo la educación de 31 alumnos.

La visita al Canal para este educador representa una oportunidad para motivar a los jóvenes a aprender sobre el Canal y a conocer la capital.



Armando De Gracia

Según Magallón "con esta visita uno se siente motivado como educador a seguirles enseñando, no sólo en teoría sino con la vivencia y la práctica, para que el niño tenga más conocimientos sobre todo de esa maravilla que es el Canal de Panamá".

Las aspiraciones del maestro no se quedan allí, ya que considera que a los pequeños se les puede motivar en sus estudios porque "de repente sale un niño que puede trabajar en la ACP".

En la comunidad de Los Uveros, en el distrito de Capiro, existe una escuela con una matrícula de 62 estudiantes. El maestro y director, Roque Núñez, afirma que esta visita al Canal sirve "para que los niños conozcan el funcionamiento del Canal a través de la experiencia".

Este año unos 175 estudiantes de sexto grado de 24 comunidades de la región occidental de la cuenca visitarán el Canal por tres días consecutivos, con el propósito de que conozcan el funcionamiento de la vía acuática y vean de cerca algunos puntos de interés cultural en la capital. Durante esta visita los niños tendrán como anfitriones a empleados del Canal que gustosos han ofrecido sus casas para recibirlos.



Marco González

Con motivo del Día Mundial del Agua grupos estudiantiles visitaron la exposición montada en la rotonda del Edificio de la Administración de la Autoridad del Canal. Esta actividad didáctica fue diseñada y presentada con el apoyo de la sección de Acueductos de la institución. Los estudiantes fueron atendidos por funcionarios de esta sección así como de Hidrología y Meteorología y de Administración Ambiental. El lema de la celebración este año fue "Agua y desastres: estar informados, estar preparados", en seguimiento a la campaña mundial de prevención de desastres.

# Jóvenes que ayudan y aprenden

Octavio Colindres  
[ocolindres@pancanal.com](mailto:ocolindres@pancanal.com)

Después de trabajar por varios meses en la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), Orlis Sam y Jacqueline González, dos jóvenes estudiantes universitarias, dicen que su experiencia ha sido “excelente”.

Ambas forman parte de un grupo de 230 jóvenes contratados en el programa de Ayudantes Estudiantiles de la ACP que cada año brinda la oportunidad de colaborar y aprender sobre la vía acuática a jóvenes de distintas carreras y disciplinas.

El programa al que ingresaron en distintas fechas, Orlis en junio de 2003 y Jacqueline en mayo del 2003, les ha brindado la oportunidad de adquirir experiencias laborales y aprender sobre responsabilidad y coordinación en el trabajo; en otras palabras, les ha ayudado a madurar en materia profesional.

Orlis Sam cursa el tercer año de la carrera de administración de empresas hoteleras y turismo en la Universidad Interamericana y ha brindado su colaboración como ayudante estudiantil en el departamento de Finanzas de la ACP.

Apenas se le consulta sobre cómo ha sido su trabajo en esta entidad, Orlis responde sonriendo: “Es una gran experiencia, la empresa y las personas han sido excelentes conmigo”.

Esta estudiante, que ingresó como ayudante en junio de 2003, terminó su período el 2 de abril pasado, señaló que el programa es beneficioso porque “te permite trabajar y adquirir experiencia, y cuando vas al plano laboral ya tienes una base”.

Su compañera de trabajo, Jacqueline González, que ingresó al programa en mayo del año pasado, coincide en cada punto.



MarcosGonzález

“El programa en verdad sirve para adquirir experiencia para un trabajo en el futuro. Maduras como persona, eres más responsable y conoces sobre el trato con las personas”, señala.

Después de terminar su período como ayudante estudiantil, González espera culminar los estudios de la carrera de Mercadeo en Ulacit.

Jacqueline Brown, una estudiante de licenciatura marítima del Centro Regional Universitario de Colón, aprendió en la División de Astilleros de la ACP que “más que una experiencia, se vive un ambiente ameno; no se trata sólo de trabajo, sino de convivir”.

Su experiencia empezó en enero pasado y concluyó en abril, primero

en trabajos de oficina en el Taller de Fabricación de Herramientas y más tarde como secretaria en el taller de Electricidad Marítima.

Brown precisa que su trabajo en la ACP guarda mucha relación con los cursos que recibe en la universidad, por eso señala que es una oportunidad valiosa que otros estudiantes de Colón podrían aprovechar para ampliar sus conocimientos.

Ana Reyes y Tamara Martínez, que se han desempeñado como ayudantes estudiantiles en la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal (CICH) y la Unidad de Presupuesto, respectivamente, dan cuenta de que sus experiencias, aunque en distintas

áreas, les servirán en su futuro profesional.

Reyes, estudiante de tercer año de psicología, dice que “he aprendido muchas cosas, sobretodo lo importante que es la organización, y que exista coordinación con todo el personal con el que se trabaja”.

Para Martínez, que empezó en enero pasado y concluyó recientemente, su participación en el programa estudiantil “ha sido formidable”.

La estudiante de ingeniería mecánica industrial de la Universidad Tecnológica de Panamá encontró varias similitudes entre lo aprendido en clase, en materia industrial, y lo que aprendió trabajando como colaboradora.

“Mi carrera se divide en dos: mecánica e industrial, y la parte industrial la aplico aquí, yo doy materias financieras de planificación y control que se aplican bastante en lo que es presupuesto”, añadió.

De acuerdo con la estudiante, sus compañeros de trabajo, todos empleados de la ACP, la incentivaron a esforzarse en su vida profesional.

Según María Luisa de Icaza, especialista en Dotación de Personal de la División de Operaciones de Recursos Humanos, durante este año se han desarrollado dos programas de ayudantes estudiantiles; el primero del 5 de enero al 2 de abril y otro que empezará el 31 de mayo próximo.

El propósito del programa, de acuerdo con de Icaza, “es brindarle al estudiante la oportunidad de adquirir experiencia y valiosos conocimientos sobre las operaciones del Canal y a la vez contribuir al desarrollo profesional del estudiante”. Desde el año 2000 han participado 2.136 estudiantes universitarios en este programa.

## Proyección internacional



Jorge L. Quijano, Director de Operaciones Marítimas de la Autoridad del Canal de Panamá (a la derecha de la foto) presentó recientemente ante la Asociación Marítima de Connecticut, que reúne a las principales asociaciones y agrupaciones marítimas del mundo, el tema de la implementación del sistema de recolección electrónica de datos de los buques que transitan por el Canal de Panamá. Este sistema, de gran interés para la industria marítima usuaria de nuestra ruta, atiende las necesidades de protección y seguridad del Canal, además de proveer información de mercadería para un mejor servicio a nuestros clientes, orientado de manera más específica a los distintos segmentos que utilizan nuestra ruta.



# ¡Y lo haremos mejor!

Alfredo Ryan



Julieta Rovi  
[jrovi@pancanal.com](mailto:jrovi@pancanal.com)

Entre chistes y risas se pusieron en fila para las fotos. Ellos son los héroes del momento. Representan a la fuerza laboral y a la gerencia de la organización panameña que orgullosamente opera el Canal de Panamá. Están agrupados en cuadrillas que compiten entre sí para llevar a cabo la delicada tarea de dar mantenimiento y operar las locomotoras de las Esclusas de Gatún.

## ¡Gatunienses!

El sonido escapa de la garganta de un hombre y es repetido una y otra vez por sus compañeros. Es un grito de guerra. ¿A quién o qué combaten? El enemigo está en todas partes. El enemigo es el accidente: la falta de comunicación, el error que pudo haberse prevenido.

## Celebración

El jueves 25 de marzo de 2004 la Gerencia de la División de Esclusas reconoció el esfuerzo de sus trabajadores de Gatún. Rompieron primero su propio récord de 102 días y al pasar la marca de 126, vencieron a sus colegas de Pedro Miguel. Y siguieron pasando los días hasta llegar al día 142. Y hay muchas razones para estar de fiesta.

## Superintendente Abdiel Pérez

Hace cuatro meses nos reunimos para celebrar el récord de 102 días y me gustó que ustedes dijeron: "Vamos por el récord de la División". Y me pareció casi imposible cuando superamos la marca. Todos los días revisaba el correo para ver si hubo demora. ¿Cómo celebrar este logro? El trabajo en equipo fue la clave. Si tan solo un miembro del equipo hubiese cometido un error en mantenimiento preventivo o correctivo o hubiese dejado de hacer su función, no se hubiera logrado. El logro es de todos y todos se deben sentir orgullosos. ¿Y ahora qué? Es difícil imponerles una meta, al igual que la vez anterior, ustedes sabrán escoger cuál será la próxima.

Es significativo este logro porque las Esclusas de Gatún tienen más locomotoras; más tráfico que las demás esclusas (algunos cruceros entran para

hacer el paseo en el lago Gatún y regresan al Caribe), y menos oportunidades para darle mantenimiento. Refleja una transición cultural desde el esquema de gobierno federal de Estados Unidos a un esquema corporativo panameño en función de las necesidades de nuestra República y de nuestros clientes. También es reflejo del desarrollo de nuevos procedimientos de mantenimiento y la implantación de nuestro Sistema de Calidad.

Muchas personas contribuyeron a este éxito. Los prácticos, los maestros de esclusas, la gerencia y la administración todos pusieron su granito de arena, pero el peso primordial lo llevaron los grupos de Mantenimiento de las Locomotoras. El éxito se debe mayormente al líder del grupo, el Capataz de Mantenimiento de Equipo, Ricardo Paz, y el sentido de propiedad que ha sabido inspirar. Las cuadrillas son dueñas de sus áreas de trabajo y del equipo y esto funciona porque ninguna cuadrilla quiere ser la perdedora.

## Arístides Gómez, Superintendente Interino

El sistema de calidad con metas y objetivos claros contribuyó a mejorar la comunicación. Todos comprenden mejor cómo incide su trabajo en cifras como el Tiempo en Aguas del Canal (TAC), que es uno de los indicadores de calidad que impactan directamente al cliente.

## Héctor Escoffery, Gerente de la División de Esclusas

Sé muy bien lo que implica lograr 142 días consecutivos sin demoras en la esclusa más grande, con las locomotoras más viejas (algunas son de 1963), y tomando en cuenta que hay piezas que se usan hasta que se desgastan, como el caso de un bombillo que se usa hasta que se quema. No sé cómo lo hicieron. Los felicito porque siguen superando todas nuestras expectativas.

## Ricardo Paz, Capataz de Mantenimiento de Equipo

Para mí fue muy especial haber sido el líder de este esfuerzo. El trabajador usaba la frase "¡Yo lo cojo!", al momento de asumir la responsabilidad de resolver cualquier problema en las locomotoras que podía tener un impacto en la

operación. Los exhorto a continuar así y les doy las gracias. El mensaje a los clientes es que estamos en un sistema de calidad y disminuir las demoras es brindar un servicio de calidad.

## Javier Tejada, Ingeniero de Mantenimiento

Los 142 días son el resultado de que hemos superado barreras con nuevas técnicas de trabajo y procedimientos bien definidos. Es impresionante ver que la palabra falla es algo casi prohibido. También hemos aprendido a dar importancia al capital humano. Los problemas de nuestro equipo humano también son nuestro problema.

## Luis Mateo Pacheco, Líder Mecánico

También es significativo que el logro de 142 días sin demoras se dio sin accidentes y eso es muy importante. Esto no termina aquí. La palabra demora va a ser un mito del pasado

## Un poco de historia

Las esclusas recibieron sus nombres de ubicaciones geográficas ya existentes antes de que se construyera el Canal. En el caso de las Esclusas de Gatún, el nombre se tomó del río que pasaba por allí y que aparece en los mapas españoles de 1750. El río tomó su nombre del término "gatunero", o traficante de carne de contrabando, puesto que el área de Gatún era donde se llevaba el ganado robado, cuya carne se vendía a los viajeros (1882). Todas las cámaras de las esclusas tienen las mismas dimensiones - 110 pies de ancho por 1,000 pies de largo - y están construidas en pares. O sea que dos pares de cámaras corren lado a lado para acomodar el tráfico en dos vías, ya sea en direcciones opuestas al mismo tiempo o en la misma dirección, dependiendo de las necesidades de tránsito. Las Esclusas de Gatún tienen tres niveles o pares de cámaras, las de Pedro Miguel tienen un nivel y las de Miraflores tienen dos niveles. Las esclusas han sido reconocidas como el triunfo estructural del Canal de Panamá y constituyen un aspecto único de la vía acuática.

<http://www.pancanal.com/esp/history/index.html>

## CÁPSULAS HISTÓRICAS

### 1918 – hace 86 años

La División de Comisariatos del Canal de Panamá se ha visto afectada por la guerra, debido a la presencia de submarinos alemanes en el atlántico. Una nota del Panama Canal Record revela que un gran embarque de porcelana Royal Doulton, destinada a la División de Comisariatos, se perdió en el mar, lo mismo que varios miles de dólares en lociones y tala caqui.

Los últimos restos del dique de Gamboa desaparecieron cuando la draga Marmot removió del lugar 6,400 yardas cúbicas de roca en octubre. El dique había sido volado en octubre de 1913 y la mayor parte del material removido por las dragas para abrir el Corte lo más pronto posible a la navegación.

Con la intención de poblar el lago Gatún fueron arrojadas en él cincuenta latas de diferentes clases de peces, que fueron suministradas por la Dirección de Pesquerías. Los peces eran robalos, luna, carpas y siluros.

Informes de prensa anuncian un nuevo récord en el viaje del puerto de Liverpool al Callao, Perú, establecido por una nave que pasó por el Canal de Panamá. La distancia de 5,936 millas fue cubierta en 19 días, a razón de 312.4 millas diarias.

Una nave de 655 pies de largo transitó el Canal de Panamá este mes de diciembre, imponiendo una nueva marca en el largo de las naves que hasta ahora lo han transitado.

### 1957 – hace 47 años

The Panama Canal Review de octubre presenta en su portada la fotografía del Santa Mercedes, de la Grace Line, que tuvo el honor de efectuar el tránsito número 200,000 por el Canal de Panamá.

La Mandinga, una draga pequeña especial para aguas poco profundas, y la primera construida por la empresa del Canal, fue bautizada, lanzada al mar y puesta a trabajar en el Desvío Oriental, en el sector Atlántico.

### 1968 – hace 36 años

Los residentes del Istmo quedaron impresionados al ver al Queen Elizabeth, el barco de pasajeros más grande del mundo; y al United States, de los Estados Unidos, el buque más rápido del mundo, atracados al mismo tiempo en los muelles de Cristóbal.

Compilado por el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá.



# Con la fuerza en los brazos

Armando De Gracia

Ariyuri de Mantovani  
[amantovani@pancanal.com](mailto:amantovani@pancanal.com)

Con mucho entusiasmo se realizó la versión número 49 de la tradicional competencia de lanzamiento de línea en las Esclusas de Pedro Miguel, cuyo personal sirvió de anfitrión este año cuando se celebran los 90 años del Canal de Panamá.

La competencia nació en 1955 cuando el consejo Cívico de Paraíso organizó un concurso de lanzamiento de líneas(sogas) como parte de un día familiar; desde entonces se convirtió en una tradición en las esclusas del Canal.

Con el pasar de los años esta popular tradición canamera ha ganado más adeptos y se han modificado sus diferentes modalidades. En 1999, y con motivo de la transferencia del Canal, se organizó la primera carrera de botes, en la cual compiten los boteros del Canal, que son los encargados de tirar las líneas(sogas) a los barcos que inician su tránsito en la esclusa. En el año 2002 se incluyó la competencia de halar sogas, en la que participan los trabajadores de los talleres de las Esclusas, dando como resultado la intervención de todo el personal de la División de Esclusas en este día especial.

Esta competencia amistosa permite a pasacables y boteros demostrar sus destrezas en el trabajo que realizan a diario, con dignidad y gran sentido de responsabilidad.

“Es un día en el cual los familiares vienen a conocer el lugar donde trabajamos. Lo hacen en un ambiente amistoso y la competencia definitivamente mejora su efectividad en las labores diarias”, comenta Jorge Quijano, director de Operaciones Marítimas del Canal.

Compañeros de trabajo y familiares se hicieron sentir apoyando al equipo de su preferencia, mientras que otros disfrutaron de un día de esparcimiento.

La ocasión además permite resaltar la labor que se realiza en los diferentes talleres de la División de Esclusas, lo que se logra mediante vistosas y muy originales exhibiciones.

Finalizadas las competencias, se dio la premiación. Los ganadores de estas difíciles pruebas fueron:

En la competencia de línea, David Montenegro, de las esclusas de Pedro Miguel en primer lugar,



Orlando Herrera, de Miraflores, segundo lugar y Juan Vital, de Pedro Miguel, en el tercero.

En la carrera de botes el equipo formado por Marcial Escobar, Euribiádes Gonzáles y Edwin Pardo, de las esclusas de Miraflores, resultó triunfador.

Por otro lado, en la competencia de halar la sogas salió victorioso el equipo de Mantenimiento de las Esclusas

de Miraflores.

Los pasacables y boteros de las esclusas realizan un trabajo extremo, el cual es esencial para la eficiente y segura operación del Canal.

En este día demostraron su capacidad y preparación, haciendo deporte con su trabajo diario.

## Competencia histórica

Octavio Colindres



Redacción El Faro  
[aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com)

Las aguas del Canal de Panamá fueron escenario de la 51 Regata de Cayucos Océano a Océano en la que participaron alrededor de 300 personas por tres días consecutivos.

Un total de 69 cayucos partieron desde el Club de Yates de Cristóbal, pasaron por el Lago Gatún y transitaron las esclusas de Pedro Miguel y Miraflores, para llegar a la meta en la rampa pública de Diablo.

La competición, que nació en 1954, cumplió con esta edición cinco años de coordinación entre la Autoridad del Canal de Panamá y el Club de Yates de Balboa que organiza esta actividad.

La carrera se dividió en dos categorías: la juvenil, que comprende entre los 14 y 22 años y se subdivide en masculina, femenina y mixta, y la categoría abierta para personas de 22 años en adelante.

El ganador de la categoría juvenil masculina fue el equipo del cayuco Chava, que completó el recorrido en cinco horas, nueve minutos y seis segundos batiendo un récord impuesto en 1996.

En la subcategoría juvenil femenina ganó el equipo Río Teta; en la juvenil mixta el cayuco Gibtion, se llevó el triunfo, y el ganador en la categoría abierta fue el equipo del cayuco Sudden Impact. Los competidores celebraron en conjunto su participación en la carrera.





# El Canal en imágenes

Solo en marea baja (1): Javier Conte, conductor  
Derrotando al dragón (2): David Cargill, comandante de entrenamiento  
Soldador de esclusas en plena faena (3): Rodolfo Valdés, caseta de control de Miraflores

*Concurso abierto a los empleados de la ACP. Para participar debe enviar sus fotos al buzón [aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com), o a la oficina 14-A, Edificio de la Administración.*





# ACP inició prácticas del Sistema Automatizado de Captación de Datos

Julieta Rovi  
[jrovi@pancanal.com](mailto:jrovi@pancanal.com)

La Autoridad del Canal de Panamá (ACP) ha desarrollado e implementará a partir del 1 de julio de 2004 el Sistema Automatizado de Captación de Datos (SACD). El SACD es un intercambio electrónico de información entre el sistema de información de la ACP y los sistemas de sus clientes. Esto permite la captación, administración y validación de datos. Utilizando tecnología inalámbrica, los oficiales de inspección podrán tener acceso desde su computadora a la aplicación actual de operaciones, el Sistema Mejorado de Administración de Tráfico (SiMAT). A partir de la entrada en vigencia de este sistema la captación de los datos requeridos para el tránsito de buques se realizará a través de medios electrónicos y ya no se aceptará información presentada en papel.

El objetivo del SACD es proveer la información requerida al sistema que velará por la protección y seguridad del buque, cumpliendo así con las reglamentaciones contenidas en el Código Internacional para la Seguridad de Buques e Instalaciones Portuarias (ISPS, por sus siglas en inglés), al mismo tiempo que permitirá las evaluaciones que son necesarias para brindar un mejor servicio a los clientes. La necesidad básica es poder recibir información completa sobre carga, pasajeros, origen y destino con mucha más anticipación que lo que se logra hoy.

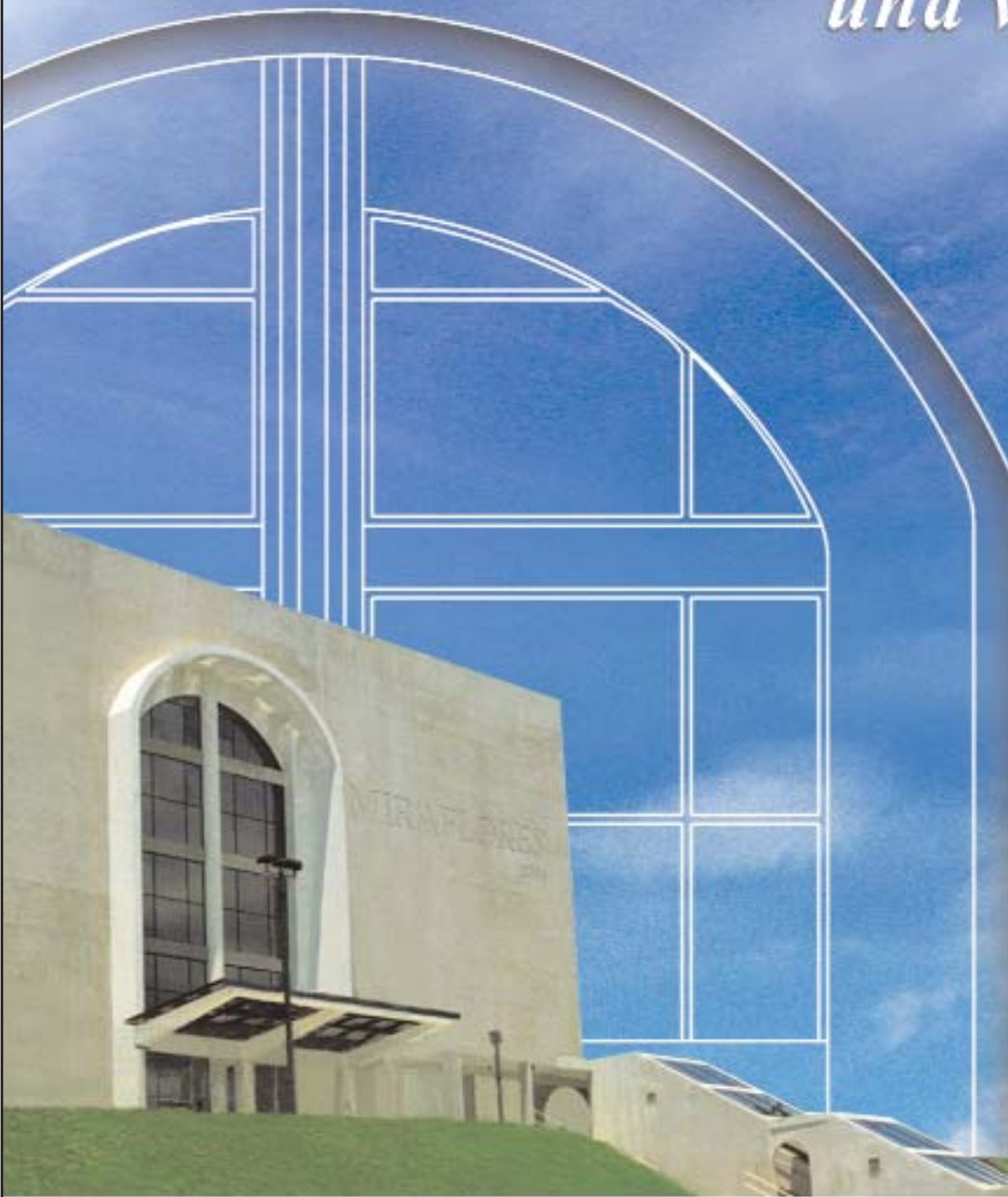
Actualmente, la ACP realiza pruebas preliminares con los agentes navieros y clientes para asegurar que el desempeño del sistema sea correcto.

Colaboración: Cliff Lanterman



## Centro de Visitantes de Miraflores

*una ventana al Canal...*



**PRECIOS DE ADMISIÓN**

**Nacionales v/o residentes\***

Adulto.....B/. 5.00

Niño menor de 12 años.....B/. 2.00

Jubilado.....B/. 2.00

Niño menor de 5 años.....Gratis

\* Acceso gratis al pabellón y terraza


**No nacionales**

Adulto.....B/. 10.00

Niño menor de 12 años.....B/. 5.00

Niño menor de 5 años.....Gratis

- Salas de exhibición abiertas de 9 a.m. - 5 p.m.
- Taquilla abierta hasta las 4 p.m.
- Los estudiantes tienen acceso gratuito a través del programa "El Canal de Todos"



**ACP**  
AUTORIDAD DEL CANAL DE PANAMÁ

Para información sobre precios de admisión, llamar al 276-8325 ó 276-8449